

Vatikan, Biblioteca Apostolica Vaticana, Pal. lat. 56

Autor bzw. Sachtitel oder Inhaltsbezeichnung: Lezionare liturgico in lingua volgare

Sprache: Italienisch (Toskanisch)

Thema / Text- bzw. Buchgattung: Capitolare (1r-3v), Evangelienharmonie (6r-102r), Marienklage (102v-111v), Leben Jesu (111v-120r)

ÄUBERES

Entstehungsort: Italien (Toskana)

Entstehungszeit: 2. H. 14. Jh.

Typus (Überlieferungsform): Codex

Beschreibstoff: Pergament, Vorsatzbll. Papier (1a, 124*)

Wasserzeichen: Aufgrund der Größe der Hs. nicht digitalisiert.

Umfang: 1, 124, 1

Format (Blattgröße): 22,5 × 16 cm

Zusammensetzung (Lagenstruktur): (I-1)^{1a} + III⁵ + 14 IV¹¹⁷ + III¹²³ + (I-1)^{124*}. Bei ungezählten Bll. folgt die Zählung dem Digitalisat (1a, 124*). Vorderer Spiegel Gegenbl. von 1a, hinterer Spiegel Gegenbl. von 124*. Textreklamanten mit ornamentaler Umrahmung im Bereich des Evangelientextes (13v-101v).

Seiten-, Blatt-, Lagenzählung: Tintenfoliierung Rom, 17. Jh. (I-3), vorne ergänzt (I) und weitergeführt (4-123) mit moderner Bleistiftfoliierung. Ältere Tintenfoliierung in römischen Zahlen, beginnend auf 6r, 14. Jh. (*i-Cxvii*). 13v-101v jeweils Textreklamanten am Lagenende.

Zustand: Das erste und das letzte Pergamentbll. (I und 123) auf der Außenseite jeweils stärker verschmutzt und berieben. Vermutlich war die Hs. zeitweilig ohne festen Einband, Ir und 123v wären dann die Außenseiten eines Pergamentumschlages gewesen.

Schriftraum: 16,7 × 12 cm

Spaltenanzahl: 1

Zeilenanzahl: 1r-3v 36-39 Zeilen, 6r-117v 26-27 Zeilen, 118r-120r 28-31 Zeilen.

Schriftart: Iv Textura formata; 1r-3v und 111v-120r Bastarda mit kursiver Tendenz; 6r-111r Kursive.

Angaben zu Schrift / Schreibern: 1r-3v italienische Bastarda einer Hand. 6r-111r Kursive von einer Hand, eng verwandt mit zeitgenössischen italienischen Kanzleischriften. 111v-120r Bastarda mit kursiver Tendenz von zwei Händen (111v-118r, 118r-120r). Iv in kalligraphischer Absicht gestaltete Eingangsseite in einer groß und unregelmäßig geschriebenen Textura formata mit ausgeprägten Brechungen, Anfang 15. Jh. (siehe Nachträge). Das im Anschluß ausgeschriebene Alphabet gibt der Seite den Charakter einer Schreibübung.

Layout: Textraumbegrenzung und Zeilenlinien mit Metallstift gezogen. Rubriziert. 1-2zeilige rote Lombarden, zumeist aus dem Textspiegel ausgerückt, zum Beginn von Textabschnitten. 6r-102r die Lesungen durch Nennung des jeweiligen Evangelisten im Textspiegel und durch Angaben zum Zeitpunkt der Lesung im Kirchenjahr am Seitenrand markiert, beides in roter Tinte.

Buchschmuck: Iv in kalligraphischer Absicht gestaltete Eingangsseite in Textura formata (s.o. zur Schrift).

Nachträge und Benutzungsspuren: Iv *Qi chomica i libro de vangeli rehati di gramatica in volgare am[en]. abcdefg ... rstux*. Das "Titelblatt" wurde wohl auf der inneren Umschlagseite von späterer Hand nachgetragen (s.o. zur Schrift).

Einband: Weißes Pergament mit Goldpressung auf Pappen. Rom, 1869-1878. Glatter Rücken, oben blaues Signaturschild der BAV, darunter in Goldpressung das Wappen von Papst Pius IX. (Pontifikat 1846 bis 1878). Rotes Lederschild mit Goldpressung *Pal. 56*. Darunter das Wappen des Kardinalbibliothekars Jean-Baptiste Pitra (1812-1889, Kardinalbibliothekar ab 1869). Gewebtes Kapitalband mit dunkelrotem Zickzackmuster. SCHUNKE 2,2, S. 814, vgl. ebd. Bd. 1, S. 257.

Provenienz: Augsburg, Heidelberg

Kommentar zur Provenienz / Geschichte der Handschrift: Sprache und Schriftmerkmale deuten auf eine Entstehung der Hs. in Mittelitalien (wahrscheinlich Toskana) in der zweiten Hälfte des 14. Jhs. Die Nennung des Besitzers im Kolophon 102r wurde gründlich getilgt: *Iste liber est ... filius olim Qui scrisit scribam, semper cum domino vivam* [!]<. Die eigenwillige Variante des Schreiberspruchs lässt auf eine Person schließen, die gewohnt ist, eher Volgare zu schreiben, als Latein. Um die Mitte des 16. Jhs. gelangte die Hs. wahrscheinlich durch Ankauf in den Besitz von Ulrich Fugger. 1567 mit dessen Bibliothek nach Heidelberg überführt. Nach Fuggers Tod 1584 Teil der Heidelberger Palatina. 1r 389. *seor.* Zur Herkunft der mit "seorsim" gekennzeichneten Bände aus Italien und Frankreich siehe: LEHMANN, Fuggerbibliotheken 2, S. 469f. Die Hs. findet sich im Katalog von Martin Gerstmann in *Pal. lat. 1916, 576r* als Nachtrag in roter Tinte: *italice evangelia dominicalia perg. 389. seors.* (LEHMANN, Fuggerbibliotheken 2, S. 114). *Ir C. 85./ 1125* (letzteres gestrichen). Capsa-Nr. wiederholt *C. 85*. Im Allacci-Register unter *1125 Preces et evangelia italice idiomate. 4. C. 85* (*Pal. lat. 1949, 42r*). Unten die aktuelle Signatur *56-Pal*.

Besonderheiten: Der Ternio am Anfang (Bl. I-5) der Hs. lässt Spuren früherer, getilgter Schrift erkennen (Palimpsest), siehe: Sever J. VOICU, Note sui palinsesti conservati nella Biblioteca Apostolica Vaticana, in: *Miscellanea Bibliothecae Apostolicae Vaticanae* 16 (2009), (Studi e testi 458), S. 445-454, S. 453.

Literatur: Gianpaolo GARAVAGLIA, I lezionari in volgare italiano fra XIV e XVI secolo. Spunti per una ricerca, In: *La Bibbia in italiano tra Medioevo e Rinascimento, Atti del Convegno internazionale, Firenze, Certosa del Galluzzo 8-9 nov. 1996, Tavarnuzze 1998*, S. 365-392, S. 372, 387, 390, siehe auch S. 418 (Sigle V56).

INHALT

1r-3v Tavola del libro de vangeli
6r-102r Lezionario dei vangeli
102v-111v Arnulfus de Boeriis, Pianto della vergine Maria
111v-120r Ps.-Bonaventura, Meditazioni sulla vita di Christo

Text 1 1r-3v

Titel: Tavola del libro de vangeli

Angaben zum Inhalt: Capitulare der Evangelienlesungen (de tempore mit wenigen Heiligenfesten). Das Verzeichnis folgt in der Reihenfolge nicht den Festtagen im Jahr

sondern der Abfolge der Lesungen im Bibeltext und verweist auf die alte römische Blattzählung. 3v >*Finita la tavola del libro de vangeli*<.

Rubrik (incipit): 1r >*Questo e la tavola dell libro de vangeli ordinatamente iscritta e sengnate le carte*<.

Incipit: 1r *Imprima la mattina di natale alla messa di terza a carte .I. ...*

Incipit (normiert): 1r *Prima la matina di natale alla messa di terza a carta .I. ...*

Explicit: 3v ... *Per lascensione de nostro singnore Yhesu Christo a carte .LXXXVI.*

4r-5v leer

Text 2 6r-102r

Titel: Lezionario dei vangeli

Angaben zum Inhalt: Die Lesungen aus den vier Evangelien in Volgare werden in der Art einer Evangelienharmonie in einen durchgehenden Erzählstrang gebracht und bieten somit auch einen durchgehenden Lesetext zum Leben Jesu. Die Angaben zu den Evangelienlesungen in roter Tinte stehen jeweils auf den Seitenrändern. Die Lesungen beginnen mit Io 1,1 für die Messe zur Terz am Weihnachtstag >*Dicesi la mattina di natale alla messa di terça overo al levare del sole secondo Joanne*< (vgl. CARAVAGLIA, I lezionari, S. 374). Sie enden mit der Himmelfahrt Christi, 101v >*Dicesi per la ascensione sel nostro singiore Yhesu Christo secundo i quattro evangelisti*<. *Et andarono gli undici discepoli in Ghalilea ... - ... (102r) il sengnore colloro e confermando la loro parola esseguitando loro miracoli. Deo gratias. >Qui finisce il libro di tutti e quatro ivangeli rechati di gramaticha in volghare, benedetto sia sempre messer Ihesu. Iste liber est ... filius olim Qui scrisit scribam, semper cum domino vivam [!]*<. Darunter von anderer Hand >*Qui finisce il libro de quattro evangelisti recato in uno vilume quello chessi contiene in sulli quattro libri deo gracias*<. Dante BALBONI, Lezionari liturgici in lingua volgare nei secoli XIV-XVI, in: Ephemerides Liturgicae, Rom 1978, S. 76-87, S. 83; GARAVAGLIA, I lezionari, S. 372, 387, 390, siehe auch S. 418 (Sigle V56); Giuseppe LANDOTTI, I lezionari in lingua italiana, in: Ephemerides Liturgicae, Rom 1974, S. 401-446, S. 433, Nr. 39; Lino LEONARDI, Inventario dei manoscritti biblici italiani, in: Mélanges de l'École française de Rome. Moyen Âge 105 (1993), S. 863-886, V56 (314); Alberto VACCARI, La lettura della bibbia alla vigilia della riforma protestante, in: ders., Scritti di Erudizione e di Filologia, Bd. 2, Rom 1958, S. 367-390, S. 378-389 (ohne Kenntnis der Hs.).

Rubrik (incipit): 6r >*In nome del padre e del figliuolo e dello spirito santo, questo e il santo vangelio di Ihesu Cristo conpilato e ordinatamente trattato di tutti i quatro ivangeli*<.

Incipit: 6r *Nel principio era il figliuolo di dio e l'figluolo di dio ero adpo dio ...*

Incipit (normiert): 6r *Nel principio era il figlio di dio e il figlio di dio era presso dio ...*

Explicit: 102r ... *il sengnore colloro e confermando la loro parola esseguitando loro miracoli.*

Edition / Textausgabe: Textauszüge zu Weihnachten und Ostern bei GARAVAGLIA, I lezionari, S. 387, 390.

Text 2 102v-111v

Verfasser: Arnulfus de Boeriis

Titel: Pianto della vergine Maria

Angaben zum Inhalt: Italienische Übersetzung des Planctus de compassione beatae Mariae virginis („Quis dabit“) des Zisterziensers Oglerius de Locedio, beginnend mit dem Jeremiaszitat "Quis dabit capiti meo aquam, et oculis meis fontem lacrimabilem?" (Jer 9,1). Der Text im toskanischen Volgare ist auch überliefert in: Florenz, Biblioteca Riccardiana, Ricc.1738, 23v-31r. Siehe: Beschreibung von Diletta NARDI/ Lucia NEGRINI, in MANUS (<https://manus.iccu.sbn.it> unter CNMD\0000087269). Dort zugeschrieben Arnulfus de Boeriis, Zisterzienser in der Diözese Laon und Autor des Speculum monachorum (vgl. BLOOMFIELD, ILWVV, Nr. 5582). Der lateinische Text ist häufig überliefert und wurde zumeist Bernhard von Clairvaux zugeschrieben. 111r >*Qui finisce il lamento della donna nostra che ella disse lamentandosi del suo figliuolo a piedi de la croce il quale conpuose scrisse santo Bernardo dell ordine di cestello. Alleluia, alleluia, alleluia. Amen*<. Lit.: Filippo ARGELATI, Notizia dell'opere volgarizzate d'autori, che scrissero in lingue morte prima del secolo XV, Bd. 1, Mailand 1767, S. 147 (Überlieferung); Carmen CARDELLE DE HARTMANN, Lateinische Dialoge 1200-1400 (Mittellateinische Studien und Texte 37), Leiden 2007, S. 712f., Nr. A7 (Lit.); Carl William MARX, The Edge of Orthodoxy: The Virgin Mary, St. Bernard and the Quis dabit, in: Renate BAUER/ Ulrike KRISCHKE (Hgg.), Fact and Fiction. From the Middle Ages to the Modern Times. Essays Presented to Hans SAUER on the Occasion of his 65th Birthday, Part II, Frankfurt am Main u. a. 2011 (Münchener Universitätschriften, 37), S. 127-139; Eduard WECHSSLER, Die romanischen Marienklagen. Ein Beitrag zur Geschichte des Dramas im Mittelalter, Halle/ S. 1893, S. 17f.

Sonstige beteiligte Personen: Oglerius de Locedio, Abt des Zisterzienserklosters Locedio (Diözese Vercelli).

Rubrik (incipit): 102v >*Pianto della vergine Maria della morte del suo figliuolo lo quale fece santo Bernardo*<.

Incipit: 102v *Chi mi dara al chapo mio acqua e agli ochi miei fonte di lagrime chio possa piangnere ...*

Incipit (normiert): 102v *Chi mi dara al capo mio acqua e agli occhi miei fonte di lacrime che posso piangere ...*

Explicit: 111r *... e col santo ispirito, e rengna in sechula seculorum, amen.*

Edition / Textausgabe: Text in Volgare: Il pianto della vergine e la meditazione della passione secondo le sette ore canoniche, opuscoli attribuiti a S. Bernardo e volgerizzati nel buon secolo della lingua, hrsg. von Filippo NESTI, Florenz 1837, S. 1-27. Lateinische Vorlage: Carl William MARX, The 'Quis dabit' of Oglerius de Tridino, Monk and Abbot of Locedio, in: The Journal of Medieval Latin 4 (1994), S. 118-129, S. 122-129 (dort auch zu den älteren Drucken); Migne PL 182, Sp. 1133-1142.

Text 3 111v-120r

Verfasser: Ps.-Bonaventura

Titel: Meditazioni sulla vita di Christo

Angaben zum Inhalt: Die ersten sechs Kapitel und der Beginn von Kap. 7 der Meditationes vitae Christi in Volgare (der Text bricht 120r am Ende der Seite unvermittelt ab). Wohl der von SORIO edierte "Testo maggiore". Lit.: Sarah MCNAMER, Further evidence for the date of the Pseudo-Bonaventuran Meditationes vitae Christi, in: Franciscan Studies, Bd. 10, Jg. 28 (1990), S. 235–261, zur (umstrittenen) Datierung der Meditationes in die Jahre 1336-1360 siehe S. 236, 241-258; dies., The Origins of the Meditationes vitae Christi, in: Speculum 84 (2009), S. 905–955; dies., Meditations on the Life of Christ: The Short Italian Text, Notre Dame, Indiana 2018; Alberto

VACCARI, Le "Meditazioni della vita di Cristo" in volgare, in: ders., Scritti di Erudizione e di Filologia, Rom 1952, S. 341-378 (ohne Kenntnis der Hs.).

Incipit: 111v *Essendo abbattuta lumana generatione in tanta miseria per lungo tempo ci ce per piu di cinque milliaia danni*

Incipit (normiert): 111v *Essendo abbattuta l'umana generazione in tanta miseria per lungo tempo chi ce per piu di cinque millenni d'anni*

Explicit: 120r *... era di grande vertu con cio sia cosa che grandel*

Edition / Textausgabe: Le "Meditazioni della vita di Cristo" di un Frate Minore del secolo XIV a cura di Fr. Francesco SARRI, Mailand 1933 (Biblioteca ascetica, 9); Cento meditazioni di S. Bonaventura sulla vita di Gesù Cristo, volgarizzamento antico Toscano. Testo di lingua cavato dai manoscritti per cura di Bartolommeo SORIO, Rom 1847, S. 39-48.

Wolfgang Metzger
Universitätsbibliothek Heidelberg
Stand: 28.08.2020

Siglenverzeichnis zur abgekürzt zitierten Literatur:

http://digi.ub.uni-heidelberg.de/de/bpd/bibliotheca_palatina/litsigl_pal-lat.html